پای صحبت دوبلورهای سریال تلویزیونی «داستان زندگی»

زندگی منشوریست در حرکت دوار...!

فاطمه عودباشی / گروه رادیو و تلویزیون

«داستان زندگی» معروف به هانیکو، سریال ژاپنی دیگری بود که دهه ۶۰ به تلویزیون آمد و شخصیت اول آن یک زن بود. این بار هانیکو جای اوشین را گرفت تا با تلاش و کوشش زیاد از خانواده‌ای نسبتا فقیر بیرون بیاید و با تشویق استادش موفق به ادامه تحصیل شود و در نهایت به عنوان اولین زن خبرنگار ژاپنی در یکی از روزنامه‌های کشورش استخدام شود.

احترام به گذشتگان و بزرگسالان، توجه به نقش زنان در جامعه، صبر و تحمل در مقابل مشکلات، توجه به خانواده، دوستی و وفاداری از نکات اخلاقی بود که در این سریال مطرح شد.

این سریال بعد از خریداری با دوبله بسیار خوب گویندگان معروف و با مدیریت دوبلاژ زنده‌یاد عطاءالله کاملی توانست جان تازه‌ای بگیرد و میان مخاطبان به محبوبیت بیشتری دست پیدا کند. در آن زمان دوبله این سریال به عنوان بهترین‌ها شناخته شد.

سریال داستان زندگی با صدای پرصلابت و دلنشین عطاءالله کاملی آغاز می‌شد که در تیتراژ این سریال می‌گفت: «زندگی منشوریست در حرکت دوار، منشوری که پرتو پرشکوه خلقت با رنگ‌های بدیع و دلفریبش آن را دوست‌داشتنی، خیال‌انگیز و پرشور ساخته است. این مجموعه دریچه‌ای است به سوی داستان زندگی!»

در این سریال مینو غزنوی (هانیکو)، ثریا قاسمی (مادر هانیکو)، بهرام زند (پدر هانیکو)، معمارزاده (پدربزرگ)، آزیتا لاچینی (مادربزرگ)، فریبا شاهین‌مقدم (خواهر هانیکو)، تورج نصر (برادر هانیکو)، پرویز ربیعی (معلم مدرسه)، منوچهر والی‌زاده (استاد ماتسونامی)، زنده‌یاد خسرو شایگان (عمو)، جلال مقامی (گنزو)، غلامعلی افشاریه (شینوسکه)، شهروز ملک‌آرایی (همسایه هانیکو)، اکبر منانی (کشیش دهکده)، ولی‌الله مومنی (کلانتر دهکده)، مهوش افشاری (دوست هانیکو)، ناهید شعشعانی (میدوری) و... صحبت کرده‌اند. به بهانه بازپخش این سریال از شبکه تماشا به سراغ تعدادی از گویندگان این سریال رفتیم. گرچه یادآوری خاطرات برای آنها بعد از گذشت حدود ۲۰ سال و اندی کار سختی بود.

■ **همذات‌پنداری با هانیکو**

مینو غزنوی، گوینده نقش هانیکو در سریال داستان زندگی است. او فعالیت حرفه‌ای‌اش را در دنیای دوبله از هشت سالگی آغاز کرد. ویژگی غزنوی داشتن صدایی گرم و دلنشین است. او در آثاری همچون چراغ خانه (مرجانه گلچین)، عروسی خوبان (رویا نونهالی)، آقای اسمیت به واشنگتن می‌رود (جین آرتور)، شجاع دل (سوفی مارسو)، بیمار انگلیسی (ژولیت بینوش)، سال‌های دور از خانه (کایو)، قصه‌های جزیره (الویا)، جواهری در قصر (یانگوم) و... صحبت کرده است.

غزنوی درباره گویندگی نقش هانیکو در سریال داستان زندگی به «جام‌جم» گفت: داستان زندگی جزو سریال‌هایی بود که بعد از انقلاب دوبله شد. در آن زمان ما با علاقه و اشتیاق فراوان کارمان را انجام می‌دادیم و این مساله هم در دوبله سریال داستان زندگی صدق پیدا می‌کرد. همه با اشتیاق سر کار حاضر می‌شدیم. مدیر دوبلاژ این سریال زنده‌یاد عطاءالله کاملی بود که فردی بسیار خوشرو و خوش اخلاق بود. این گوینده در ادامه گفت: کاملی با خیلی از گویندگان در طول کار مدارا می‌کرد. در آن زمان ما مشتاقانه هفته‌ای یک روز برای دوبله این سریال می‌رفتیم و با عشق و علاقه کار را انجام می‌دادیم.

غزنوی درباره استقبال مردم از دوبله این سریال، افزود: مخاطب همیشه برای ما اهمیت دارد. ما کار را برای مردم انجام می‌دهیم تا از آن لذت ببرند. استقبال مخاطبان از آثار دوبله شده خستگی را از تن ما دور می‌کند.

وی در پاسخ به این سوال که عطاءالله کاملی چگونه او را برای گویندگی نقش هانیکو انتخاب کرد، توضیح داد: من از هشت سالگی کارم را در دوبله آغاز کردم. ایشان شناخت بسیار خوبی نسبت به کارمن داشت، چون کارم را با او شروع کرده بودم. کاملی می‌دانست من اشراف و تبحر لازم را برای گفتن این نقش دارم و از سوی دیگر این اولین بار نبود که نقش اول می‌گفتم، بلکه تجربه این اتفاق را بارها قبل از سریال داستان زندگی داشتم. همچنین قبل از داستان زندگی در سریال سال‌های دور از خانه به جای نقش کایو صحبت کرده بودم.

این گوینده عنوان کرد: در آن سال‌ها وقتی قهرمان قصه یک دختر یا زن جوان بود، مردم بیشتر استقبال می‌کردند و سریال برایشان جذابیت زیادی داشت. به همین دلیل سریال داستان زندگی هم مورد توجه مخاطبان قرار گرفت.

غزنوی در خاتمه گفت: شخصیت هانیکو در سریال داستان زندگی جذابیت‌های خاص خودش را دارد. شخصیت مستقل او برای همه جالب است. وقتی گویندگی نقش هانیکو را بر عهده من گذاشتند، با شخصیت پرشور و اشتیاق او همذات‌پنداری کردم و با تمام انرژی برای این نقش صحبت کردم.

■ **کاری شیرین و دلچسب**

منوچهر والی‌زاده از گویندگان شناخته‌شده است که در کنار گویندگی، در سینما و تلویزیون هم بازی کرده است. او در آثاری همچون قاتلین (جان کاساوتیس)، پالپ فیکشن (جان تراولتا)، چه کسی گرینچ را دزدید (جیم کری)، دو دقیقه مهلت (جان کاساوتیس)، پدرخوانده ۲ (رابرت دنیرو) مسیر سبز (تام هنکس)، گوشه گیران آلتونا (رابرت واگنر) شجاع‌دل (راوی) و... صحبت کرده است.

والی‌زاده در سریال داستان زندگی به جای استاد ماتسونامی صحبت کرده است؛ استادی که سعی می‌کند با آرامش همه مشکلات را حل کند. این گوینده پیشکسوت با اشاره به خاطراتش از دوبله سریال داستان زندگی گفت: این سریال اوایل دهه ۶۰ دوبله شد. با توجه به زمان زیادی که از دوبله آن گذشته، خاطرات کمرنگی در ذهنم باقی مانده است.

وی در ادامه افزود: در آن زمان بیست سال و اندی جوان‌تر بودم و از این که در کنار استادم عطاءالله کاملی می‌توانستم برای دوبله اثری حضور داشته باشم، خیلی خوشحال بودم. در این سریال نقش استاد ماتسونامی را می‌گفتم که قبلا سامورایی بوده و حالا راه آموزش را در پیش گرفته است.

این دوبلور پیشکسوت عنوان کرد: قبل از سریال ژاپنی داستان زندگی در سریال سال‌های دور از خانه به عنوان راوی حضور داشتم و عطاءالله کاملی با توجه به شناختی که نسبت به من داشت، تصمیم گرفت نقش استاد ماتسونامی را به من بسپرد. من هم تلاش کردم گویندگی این نقش را به نحو مطلوب بگویم.

والی‌زاده اشاره کرد: زنده‌یاد عطاءالله کاملی مرد خوش اخلاق و خوبی بود. زمانی که گویندگان با او کار می‌کردند، واقعا از کار کردن لذت می‌بردند. کار با کاملی شیرین و دلچسب بود. وی درباره وضع دوبله در دهه ۶۰ گفت: در آن زمان جمعیت اندک بود و حیطه دوبله هم کوچک بود و به اندازه امروز گسترده نشده بود، حتی تعداد شبکه‌های تلویزیون هم کم بود. بنابراین کسانی به حرفه دوبله وارد می‌شدند که استعداد و صدای خوبی داشتند.

■ **دوبله هیجان‌انگیز**

غلامعلی افشاریه از گویندگان و مدیران دوبلاژ پیشکسوت است. او معمولا گوینده متن‌های علمی و مستند را به عهده می‌گیرد و در آثاری همچون کارآگاه کاستر (هیمن)، زورو (دن دیه گو) و آناستازیا (ایوان دسنی). صحبت کرده است. او در سریال داستان زندگی به جای شینوسکه نامزد هانیکو گویندگی کرده است.

افشاریه درباره گویندگی در سریال داستان زندگی گفت: در آن سال‌ها تازه دوبله آثار خارجی بعد از انقلاب شروع شده بود؛ در واقع پس از پیروزی انقلاب مدتی واحد دوبلاژ تعطیل شد، چراکه باید فیلم‌هایی خریداری می‌شد تا با اوضاع و احوال کشور همخوانی داشته باشد.

وی در ادامه افزود: داستان زندگی بعد از سریال سال‌های دور از خانه دوبله شد. در آن دوره تازه سریال‌های ژاپنی برای دوبله خریداری می‌شد. فکر می‌کنم این سریال هم اوایل دهه ۶۰ دوبله شد. از آن روزها سال‌ها می‌گذرد و آثار زیادی در طول این سال‌ها دوبله کرده‌ام. بنابراین خاطرات زیادی از دوبله این سریال ندارم.

این مدیر دوبلاژ عنوان کرد: آن سال‌ها دوران خوبی داشتیم. دوبله فیلم‌ها و سریال‌ها بعد از یک مدت توقف برایمان خیلی هیجان‌انگیز بودم. واقعا با شور و حال خاصی و عاشقانه کار می‌کردیم. زنده‌یاد عطاءالله کاملی استاد بزرگی در دوبله بود. او از مدیران دوبلاژ با سابقه در تلویزیون بود. انسان شریف، بزرگوار، خوش اخلاق و خوش‌برخورد بود.

افشاریه افزود: همه گویندگان با کمال میل با او کار می‌کردند. او بسیار بذله‌گو بود و همین روحیه شیرین او به همه دوبلورها انگیزه می‌داد تا با انرژی بیشتر کارشان را انجام دهند.

وی در پایان در پاسخ به این پرسش که آیا برای دوبله سریال‌های ژاپنی مثل هانیکو سر ضبط بداهه هم داشتید یا نه، توضیح داد: بداهه را بیشتر در آثار کمدی استفاده می‌کردیم، اما برای سریال داستان زندگی بداهه نداشتیم و طبق متن دوبله می‌کردیم.

■ **گویندگی نقش‌های طنز**

تورج نصر در سریال داستان زندگی به جای برادر هانیکو صحبت کرده است. او درباره دوبله این سریال گفت: مدیر دوبلاژ این سریال عطاءالله کاملی بود. کار با او جزو افتخارات زندگی من است. ضمن این که برای دوبله سریال داستان زندگی گویندگان بسیار حرفه‌ای و خوبی انتخاب شده بودند. این گوینده پیشکسوت ادامه داد: در این سریال مینو غزنوی به زیبایی نقش هانیکو را گفت. واقعا ایشان از گویندگان بسیار خوب و خوش صدا هستند. در مجموع کسانی در این سریال صحبت کردند که جزو بهترین‌ها بوده و هستند.

وی ادامه داد: یکی از ویژگی‌های کاملی انتخاب گویندگان مناسب برای نقش‌ها بود. او در این باره اشتباه نمی‌کرد و با توجه به صدای هر گوینده نقش مناسب را به او می‌داد. با توجه به این که می‌دانست من دوبله شخصیت‌های طناز و بامزه را خوب می‌گویم، بر همین اساس دوبله نقش برادر هانیکو را به من سپرد که فرد شوخ‌طبع قصه بود که بیشتر به رفاه خودش فکر می‌کرد.

مینو غزنوی، گوینده هانیکو

تورج نصر، گوینده برادر هانیکو

منوچهر والی‌زاده، گوینده استاد ماتسونامی

نکته

سریال داستان زندگی به مدیریت زنده یاد عطاء الله کاملی به فارسی دوبله شد که قبل از این، سریال سال های دور از خانه (اوشین) را دوبله کرده‌بود

سریال‌های صبحگاهی ژاپن

لادن بهبودی / جام جم

NHK مخفف عبارت ژاپنی نیپون هوسو کیوکای است که می‌توان آن را به بنگاه سخن‌پراکنی ژاپن ترجمه کرد. NHK در واقع تلویزیون ملی ژاپن است که از سال ۱۹۶۱ شروع به کار کرد. این شبکه از همان ابتدا روندی را در ساخت سریال‌ها آغاز کرد که همچنان ادامه دارد. پخش سریال‌های ۲۰ دقیقه‌ای صبحگاهی ابتکاری بود که از این زمان آغاز شد. ابتدا زمان پخش روزهای دوشنبه تا جمعه از ۸ و ۴۰ دقیقه صبح بود، ولی پس از مدت کوتاهی زمان به ۸ و ۱۵ دقیقه برگشت و روزهای پخش نیز دوشنبه تا شنبه بود که این زمان همچنان ادامه دارد. سریال‌های داستانی صبحگاهی بسرعت معروف شدند و جای خود را در میان خانواده‌های ژاپنی بخصوص زنان باز کردند. بیشتر این سریال‌ها بر مبنای داستان‌ها و کتاب‌های معروف ساخته شده یا نوشته فیلمنامه‌نویسان معروف ژاپنی بودند. زنان محور اصلی این سریال‌ها بودند، زنانی که سعی می‌کردند فراتر از شرایط اجتماعی زمان خود باشند.

معروف‌ترین این سریال‌ها نیز سریال اوشین (در ایران سال‌های دور از خانه) است که در سال ۱۹۸۳ پخش شد که موفقیت زیادی در جلب مخاطب داشت؛ به طوری که حدودا نیمی از بینندگان تلویزیونی در ژاپن مخاطب آن بودند. سریال هانیکو دو سال بعد از اوشین ساخته شد و در ژاپن به نمایش درآمد و با یک چنین فاصله زمانی هم در ایران پخش شد و البته به اندازه اوشین تأثیرگذار و بحث‌انگیز نشد.

هانیکو، سی و ششمین سریال از مجموعه نمایش‌های صبحگاهی NHK بود. ویژگی اکثر سریال‌های داستانی صبحگاهی ژاپنی معروف و محبوب بودن بازیگران آن بخصوص بازیگران زن آن است. یوکی سایتو بازیگر نقش هانیکو متولد سال ۱۹۶۶ است که بازی در سریال داستان زندگی جزو نخستین تجربه‌های زندگی‌اش بود. او اکنون در ژاپن به عنوان خواننده، شاعر، بازیگر و نویسنده چهره شناخته‌شده‌ای است. کارش را با خوانندگی آغاز کرد و قبل از بازی در سریال داستان زندگی در یک سریال ژاپنی دیگر نقش یک دختر دبیرستانی را بازی کرد. بازی در سریال هانیکو او را به چهره‌ای شناخته‌شده تبدیل کرد. پس از آن برای چند انیمیشن کمپانی نیپون از جمله بینوایان، آهنگ ابتدا و انتها را اجرا کرد. سال ۱۹۸۷ نیز در اقتباس موزیکال بینوایان نقش کوزت را بازی کرد. سایتو نقش‌های متفاوتی را تاکنون بازی کرده است از نقش‌های درام گرفته تا کمدی. او سال ۱۹۹۴ ازدواج کرد و هم‌اکنون یک پسر و دو دختر دارد. این بازیگر ژاپنی اعتقادات جالبی نیز دارد. به عنوان یک مسیحی متعصب روزهای یکشنبه کار نمی‌کند و اگر در بازیگری مجبور به کشیدن سیگار باشد، از سیگار مصنوعی استفاده می‌کند.

دیگر چهره شناخته‌شده این سریال، کن واتانابه است که نقش همسر هانیکو را در این سریال بازی می‌کند. این بازیگر با بازی نقش‌های تراژدی در فیلم‌هایی چون آخرین سامورایی، نامه‌هایی از ایو جیما و همچنین بازی در فیلم‌های کریستوفر نولان از جمله آغاز بتمن شناخته‌شده است.

آگهی دعوت مجمع عمومی فوق العاده

شرکت بیمارستان پزشکان (سهامی خاص) ثبت شده به شماره ۸۲۴۹۳ بدین وسیله از کلیه سهامداران شرکت بیمارستان پزشکان دعوت به عمل می‌آید تا در جلسه مجمع عمومی فوق العاده شرکت که رأس ساعت ۱۷ روز چهارشنبه ۹۱/۱۲/۲۳ در مرکز اصلی شرکت تشکیل می‌گردد حضور بهم رسانند.

دستور جلسه: ۱- افزایش سرمایه ۲- اصلاح پاره‌ای از مواد اساسنامه.

هیات مدیره

روزنامه‌ای برای همه جام جم

سازمان آگهی‌ها: ۸۸۶۷۴۲۸۶-۸

از تخفیفات ویژه ما برخوردار شوید

برای داشتن آگهی با تعرفه فوق العاده ویژه در روزنامه جام جم

ویژه فعالان صنعت ساختمان با ما تماس بگیرید ۶۶۳۸۱۷۹۷-۶۶۳۸۱۳۶۰-۰۲۱

تولید و پخش روبین

میزهای LCD روبین (پکیج شده)

پخش و اعطای نمایندگی در سراسر کشور

تلفن: ۲۲۸۹۴۷۱۳ - ۲۲۸۹۴۴۷۵ - ۰۲۱ موبایل: ۰۹۱۹۷۵۹۸۰۶۴

صنعت چوب آبنین www.robinstand.ir

گروه شرکتهای نفت پارسیان (سهامی خاص) ثبت: ۲۲۰۱۶

www.parsianoilgroup.com

info@parsianoilgroup.com

مجوز تاسیس صنایع و معادن: ۴۶۱۹۹

طراحی - ساخت - مشاوره و اجرای پروژه های نفت، گاز پتروشیمی و پالایشگاهی

واردات و صادرات محصولات شیمیایی انواع روغن، هیدروکربن، حلال ها، قیر و ...

مشارکت در پروژه های نفت، گاز و پتروشیمی

تهران، خیابان طالقانی، جنب داروخانه هلال احمر پلاک ۲۹۲ طبقه پنجم واحد جنوبی

۰۹۱۲۱۷۲۳۲۳۶ - (۴۰ خط) ۰۲۱ - ۸۸۹۰۸۰۴۰

اصفهان، چهارباغ بالا، مجتمع پارسیان، طبقه ۴ واحد ۶۰۲

۰۹۱۳۱۱۳۳۲۳۶ - (۱۰ خط) ۰۳۱۱ - ۶۲۶۸۵۵۹

آگهی مناقصه عمومی

نوبت دوم

شرکت فاضلاب تهران در نظر دارد نگهداری فضای سبز تصفیه خانه جنوبی فاضلاب تهران مطابق جدول مشخصات ذیل را از طریق مناقصه عمومی به پیمانکاران واجد شرایط واگذار نماید. متقاضیان میتوانند جهت دریافت اسناد مناقصه حداکثر تا تاریخ یکشنبه ۹۱/۱۲/۱۳ از ساعت ۸ الی ۱۴ با در دست داشتن درخواست کتبی به امور بازرگانی و قراردادهای این شرکت واقع در خیابان شهید دکتر بهشتی - خیابان اندیشه- نبش اندیشه ۶ شماره ۱۴ مراجعه نمایند. ضمناً پاکتهای پیشنهادات می بایست تا ساعت ۱۳ روز چهارشنبه مورخ ۹۱/۱۲/۲۳ به دبیرخانه این شرکت تحویل گردد. پیشنهادات واصله رأس ساعت ۱۴ همان روز در سالن کنفرانس شرکت باز و رسیدگی خواهد شد.

ردیف	موضوع مناقصه	محل انجام کار	مبلغ برآورد (ریال)	مبلغ سپرده مناقصه (ریال)	مدت پیمان	نوع مناقصه	نوع اعتبار
۱	نگهداری فضای سبز تصفیه خانه جنوب	شهرری - بزرگراه آوینی - روستای عماد آور	۳/۵۹۶/۱۵۰/۰۰۰	۱۷۵/۰۰۰/۰۰۰	۱۲ ماه	دو مرحله ای	جاری

«ضمناً هزینه چاپ آگهی در روزنامه به عهده برنده مناقصه می باشد.»

لازم به ذکر است تضمین شرکت در مناقصه باید به صورت ضمانت نامه بانکی به نفع شرکت فاضلاب تهران و یا به صورت فیش نقدی در وجه شرکت فاضلاب تهران به شماره حساب ۱۲۲۹۹۴۸۰۷۲ نزد بانک ملت شعبه دکتر شریعتی کد ۶۸۲۹۶ و یا بصورت چک بانکی تضمینی در وجه شرکت فاضلاب تهران ارائه گردد.

جهت کسب اطلاعات بیشتر به آدرس اینترنتی http://iets.mporg.ir و http://ts.tpww.co.ir و http://www.nww.ir مراجعه نمایند.

شرکت فاضلاب تهران

نوجه

آگهی خرید سکشن تاورکرین

یک شرکت معتبر ساختمانی در نظر دارد تعداد پنج قطعه section ارتفاعی دستگاه تاورکرین SK.136PEINER با ارتفاع ۴/۳۰ متر و عرض ۱/۹۸ متر با متریال فابریک را خریداری نماید.

دارندگان قطعات فوق می توانند حداکثر تا یک هفته پس از نشر آگهی در ساعات اداری با تلفن: ۰۹۱۳۱۲۷۳۴۹۲ تماس حاصل فرمایند.

آگهی مناقصه عمومی

نوبت دوم

دو مرحله ای ۹۱/۲۱۹

◆دستگاه مناقصه گذار: شرکت آب و فاضلاب جنوبغربی استان تهران. ◆موضوع مناقصه: عملیات وصول مطالبات معوقه (آب بهاء و حق انشعاب). ◆مدت اجرا: یکسال. ◆محل اجرا: چهاردانگه - خلیج فارس و سینا. ◆محل تامین اعتبار: اعتبارات جاری شرکت آب و فاضلاب جنوبغربی استان تهران. ◆مبلغ برآورد: ۹۹۰/۰۰۰/۰۰۰ ریال. ◆مبلغ سپرده شرکت در مناقصه: ۷۷/۰۰۰/۰۰۰ ریال (هفتاد و هفت میلیون) ریال در وجه شرکت آب و فاضلاب جنوب غربی. ◆مهلت دریافت اسناد: ۹۱/۱۲/۱۹ (تا ساعت ۱۴). ◆مهلت ارائه پیشنهادات: ۹۲/۰۱/۱۸ (تا ساعت ۱۴). ◆بازگشایی پاکات الف: در مورخ ۹۲/۰۱/۱۹ ساعت ۱۴ در محل دفتر امور بازرگانی و قراردادهای شرکت آب و فاضلاب جنوبغربی استان تهران. ◆دستگاه نظارت: معاونت درآمد و امور مشترکین شرکت آب و فاضلاب جنوبغربی استان تهران. ◆محل دریافت اسناد و ارائه پیشنهادات: دبیرخانه مرکزی آب و فاضلاب جنوبغربی استان تهران واقع در کیلومتر ۲۲ جاده ساوه، شهرک ولیان، بلوار امام خمینی، روبروی باشگاه نیروی انتظامی. ◆هزینه خرید اسناد: ۳۰۰/۰۰۰ ریال (سیصد هزار) ریال می باشد که باید به حساب شماره ۲۷۰۶۹۷۷۳۹ بانک تجارت شعبه ولیان واریز و فیش نقدی ارائه گردد. ◆هزینه درج آگهی در دو نوبت به عهده برنده مناقصه می باشد. ◆شرکت در رد و یا قبول یک یا کلیه پیشنهادات مختار است. ◆سایر اطلاعات و جزئیات مربوط در اسناد مناقصه مندرج است.

◆سایت ملی مناقصات http://iets.mporg.ir

◆سایت آبفای جنوب غربی استان تهران swest.tpww.co.ir

◆سایت سامانه کشوری http://tender.bazresi.ir

روابط عمومی

شرکت آب و فاضلاب جنوب غربی استان تهران (سهامی خاص)